

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра немецкого языка и методики его преподавания

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2016 г.



Стилистика второго иностранного языка

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили «Английский язык», «Немецкий язык»

очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры немецкого языка и методики его преподавания
«30» июля 2016 г., протокол № 12

Заведующий кафедрой Красавский Н.А. «30» июля 2016 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков
«04» июля 2016 г., протокол № 12

Председатель учёного совета Минькина Л.А. «04» июля 2016 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«29» августа 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)

Разработчики:

Красавский Николай Алексеевич, доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Программа дисциплины «Стилистика второго иностранного языка» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (профили «Английский язык», «Немецкий язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 28 марта 2016 г., протокол № 10).

1. Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями стилистики и развитие умений и навыков стилистического анализа текстов разных функциональных стилей.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Стилистика второго иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является научно-исследовательская профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Стилистика второго иностранного языка» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Педагогика», «Педагогическая риторика», «Введение в языкознание», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой первый иностранный язык», «Древние языки», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвокультурология эмоций», «Нормы письменной речи», «Основы науки о языке», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Практикум по русскому языку», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Современный русский язык», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Языкознание», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Второй иностранный язык: ретроспективный аспект», «История второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «Межкультурная коммуникация», «Первый иностранный язык: ретроспективный аспект», «Переводоведение», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Социолингвистический анализ художественного текста (второй иностранный язык)», «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)», «Теория и практика перевода», прохождения практик «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

– готовностью использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11);

– способностью применять теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– предмет, задачи, направления развития стилистики, а также статус стилистики среди лингвистических дисциплин;

– причины формирования стилистики в самостоятельную научную дисциплину;

– определения функционального стиля, термины, относящиеся к классификации стилей и основания классификации функциональных стилей;

– определения варьирования, варианта, закономерности функционирования языковых средств, сущность внутрестилевого варьирования и причины изменения стилистической окраски слова;

– определение понятия «норма» и причины нарушения языковой нормы;

– определение понятия «речевая ошибка» и типологию речевых ошибок;

– определения «вариантности», «коммуникативной цели», «коммуникативной ситуации», «уместности употребления слова»;

– определение понятий «речевая компетенция», «языковая компетенция», «стилистическая компетенция»;

– сущность понятий «значение слова», «стилистическая маркированность», определения понятий «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация», определение литературного языка и понятия стилистической стратификации словарного состава языка;

– природу прямых и переносных значений слова, сущность синонимии как языкового явления, классификации синонимов;

– определение фразеологизма, место фразеологии в языкознании, стилистическую классификацию фразеологизмов;

– определение экспрессивности, сущность понятия авторского преобразованного фразеологизма;

– определения синтаксических фигур речи и стилистический потенциал синтаксических средств;

– природу взаимодействия синтаксических структур в контексте и определение транспозиции значения;

– природу тропов, их роль в стилистической интерпретации текста и природу комбинированного использования различных тропов в тексте;

– определения понятий метафоры, сравнения, грамматического параллелизма, метонимии и синекдохи, антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, эвфемии, иронии, эпитета и их типологию;

– сущность понятий «интонация», «темп», «громкость», «паузация», «аллитерация», «рифма», «размер»;

– стилистические функции звукоизобразительной лексики, определения звукоподражания и звукоимитации и природу создания графической образности;

- стилистический потенциал частей речи, определения экспрессивного словообразования и словосложения;
- определение неологизмов, окказионализмов и их природу, определения феномена «противопоставление», стилистические функции имен прилагательных, наречий, глагольных форм, употреблении артикля;

уметь

- определять различные функциональные стили и подстили, анализировать лингвистические концепции;
- сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции;
- различать и определять функциональные стили различать разные речевые;
- объяснить использование в речи внутрестилевого варьирования, анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, различать виды значений слова и выделять в тексте слова со стилистическим значением;
- объяснять случаи индивидуального нарушения нормы;
- выявлять речевые ошибки и интерпретировать характер речевых ошибок;
- адекватно выбирать слово при реализации коммуникативной интенции;
- объяснять стилистические ошибки в тексте и исправлять стилистические ошибки;
- объяснять различия между понятиями «денотация», «коннотация», «стилистическая коннотация», «культурная коннотация» и объяснять употребление в тексте стилистически маркированной лексики;
- определять эмотивные слова в речи, выявлять экспрессивные средства в речи, отличать переносные значения и прямые значения слова, отличать разные типы синонимов и обосновывать использование синонимов в разных типах текста;
- отличать книжные фразеологизмы и разговорные фразеологизмы;
- выявлять стилистически окрашенные фразеологизмы и авторски преобразованные фразеологизмы;
- анализировать языковой материал на основе изученных теоретических концепций;
- выявлять тропы в художественном тексте, сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия;
- анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции, устанавливать в тексте антономазию, перифразу, гиперболу, литоту, иронию, эвфемизм, эпитет;
- интерпретировать целесообразность применения в тексте аллитерации, рифмы, размера, звукоизобразительной лексики;
- объяснить целесообразность применения в художественном тексте звуковых и графических средств;
- интерпретировать целесообразность использования в тексте экспрессивного словообразования и словосложения;
- выявлять неологизмы, окказионализмы, сопоставлять языковые явления, находить их сходства и различия, объяснить целесообразность применения в тексте стилистических функций имен прилагательных, глаголов, артикля;

владеть

- базовыми терминопонятиями лингвистики, являющимися сквозными для филологических дисциплин;
- элементами анализа текстов разных функциональных стилей;
- лексикографическими навыками;
- базовыми знаниями в отношении языковой и речевой нормы;
- нормами речи;
- навыками правильного выбора слова;
- основами коррекции стилистических ошибок;

- навыками, позволяющими отличать экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты значения слова;
- навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- навыками выявления фразеологизмов в тексте и определения в тексте авторски преобразованных фразеологизмов;
- навыками вычленения в тексте синтаксических фигур речи;
- навыками выявления транспозиции в тексте;
- навыками определения вида тропа, выявления метафоры, метонимии, синекдохи, сравнения, грамматического параллелизма;
- навыками выявления в тексте антономазии, перифразы, гиперболы, литоты, иронии, эвфемизма, эпитета;
- навыками вычленения в письменном тексте аллитерации, рифмы, размера;
- навыками вычленения в тексте звукоподражания и звукообразности, техникой выявления способов графической образности в тексте;
- навыками вычленения в тексте элементов противопоставления.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		8
Аудиторные занятия (всего)	56	56
В том числе:		
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	42	42
Самостоятельная работа	52	52
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоёмкость	часы	108
	зачётные единицы	3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Предмет стилистики как науки.	Предмет и задачи стилистики. Основные понятия стилистики. Понятие языкового стиля. Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом. Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики.
2	Классификация функциональных стилей и виды стилистических значений.	Коммуникативно-стилистическая дифференциация национального языка. Функциональный стиль как основная категория функциональной стилистики. Основания классификации функциональных стилей и дальнейшая дифференциация функциональных разновидностей языка. Некоторые общие закономерности функционирования языковых средств в функциональных стилях. Внутрестилевое

		варьирование. Виды стилистических значений.
3	Языковые и стилистические нормы	Понятие нормы. Нарушения нормы: индивидуальные, коллективные. Сознательное vs случайное нарушение нормы. Речевые ошибки.
4	Проблема выбора слова.	Стилистическая вариантность. Варьирование языковых средств по стилевым разновидностям: проблема выбора слова/средства в зависимости от сферы общения, цели и ситуации. Стилистическая компетенция.
5	Стилистически дифференцированная лексика.	Стратификация лексики в стилистическом аспекте. Компоненты лингвистического значения. Денотативное и коннотативное значения. Понятие ингерентной и адгерентной коннотации. Соотношение коннотации и эмотивности. Экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты. Стилистические коннотации. Культурная коннотация. Взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля. Стилистические синонимы и их соотношенность с нормой литературного языка. Функционально-стилистическая стратификация словарного состава немецкого языка. Стилистически нейтральные и стилистически маркированные единицы языка. Речевая актуализация стилистически сниженной лексики в тексте.
6	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	Стилистические ресурсы фразеологии. Книжные и разговорные фразеологизмы. Стилистически окрашенные фразеологические единицы. Экспрессивность фразеологических единиц. Авторские преобразования фразеологических единиц и их стилистическое использование.
7	Синтаксические стилистические средства.	Выразительные средства синтаксиса, основанные на изменении исходной модели предложения. Стилистические приемы синтаксиса.
8	Лексические стилистические средства	Тропы как изобразительно-выразительные средства. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов. Метафора. Семантическая структура метафоры. Синестезия как особый вид метафоры. Сравнение. Развернутое сравнение. Параллелизм как частная разновидность сравнения. Метонимия. Разновидности употребления метонимии в разных функциональных стилях. Контекстуальная метонимия. Синекдоха как разновидность метонимии. Антономазия. Перифраз. Гипербола. Литота. Ирония. Эвфемизм. Эпитет как лексико-синтаксический троп. Узуальные и окказиональные эпитеты. Особенности употребления эпитета в разных функциональных стилях. Объединение в одном тропеическом употреблении различных видов тропов.
9	Стилистические функции фонетики и графики.	Фонетические средства художественной организации речи. Исполнительские фонетические средства (интонация, темп, громкость, паузация). Авторские фонетические средства (аллитерация, рифма, размер).

		Стилистические функции звукоизобразительной лексики. Звукоподражание и звукоимитация. Взаимодействие звуковых и графических средств. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование.
10	Морфологические стилистические средства	Стилистические возможности частей речи. Экспрессивное словообразование и словосложение. Образование неологизмов и окказионализмов. Противопоставление в системе местоимений как фактор стиля. Стилистические функции прилагательных и наречий. Стилистически обусловленные отклонения от нормы в употреблении артикля. Стилистические функции глагольных временных форм.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Предмет стилистики как науки.	2	–	3	4	9
2	Классификация функциональных стилей и виды стилистических значений.	1	–	3	4	8
3	Языковые и стилистические нормы	–	–	4	5	9
4	Проблема выбора слова.	–	–	4	5	9
5	Стилистически дифференцированная лексика.	1	–	4	5	10
6	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	–	–	5	5	10
7	Синтаксические стилистические средства.	3	–	4	6	13
8	Лексические стилистические средства	3	–	4	6	13
9	Стилистические функции фонетики и графики.	1	–	5	6	12
10	Морфологические стилистические средства	3	–	6	6	15

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Богатырева Н. А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие/ Богатырева Нина Алексеевна, Ноздрина Людмила Александровна. - 2-е изд., стер. - М. : Изд. центр "Академия", 2005, 2008. - 330, [1] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки)..

2. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс [Электронный ресурс]: учебник/ Брандес М.П.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прогресс-Традиция, 2004.— 416 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7158>.— ЭБС «IPRbooks».

6.2. Дополнительная литература

1. Наер Н.М. Краткий стилистический лексикон [Электронный ресурс]/ Наер Н.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, Московский педагогический гос. университет, 2013.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/18581>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Вельчева Л.А. Стилистика и культура речи. Часть 1. Теоретические основы [Электронный ресурс]/ Вельчева Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Графа, 2013.— 207 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/21912>.— ЭБС «IPRbooks».

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Википедия – свободная энциклопедия. –<http://en.wikipedia.org/>.
2. Национальный корпус русского языка. - URL: <http://www.ruscorpora.ru/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Пакет офисных приложений (редактор текстовых документов, презентаций, электронных таблиц).
2. Проигрыватели аудио- и видеофайлов.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Стилистика второго иностранного языка» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Проигрыватель компакт-дисков.
2. Телевизор.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Стилистика второго иностранного языка» относится к вариативной части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с

теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика второго иностранного языка» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.